

The Hill of the Thunder

There is a tradition handed down from ancient times in Yamato (Nara Prefecture) about the 'Hill of the Thunder'.

Long, long ago, His Majesty the Emperor Yuryaku was in his palace and taking a nap after he had finished his busy job. After a while, there was a tremendous clap of thunder with a sudden shower. It was such an earsplitting thunderclap that he was woken up from his nap.



Staring up at the dark sky, he shouted,

"Be quiet! My fellows, is there anybody that would dare to get rid of the noisy thunder?"

Receiving the order, one of his favorite followers said to him,

"I can do it, Your Majesty."

"Is it true? Can you catch the thunder alive which is now rumbling?"

"Of course, I can."

"If you say so, bring it here immediately!"

"Certainly, Your Majesty!"

He put a red headband on his head, and started toward Mt. Kagu on horseback, where he jumped off the horse and cried to the thunder in the sky.

"Listen to me, Thunder! His Majesty is calling you!"

He sat astride the horse again to return to the palace. On his way back, he said to himself, looking up at the sky,

"Even if it is thunder, it will be unable to neglect His Majesty's order."

Just then, terrible thunders pealed out above him.

He closed his eyes in an instant and then opened them. What he found on the ground in front of him was the thunder lying down!

"The thunder has fallen down!"

Several villagers rushed out of their houses.

"Give me a hand catching the thunder alive!" he asked them.

He plunged it into a big cage made of bamboo and carried it into the palace with the help of the villagers.

"I finally succeeded in bringing the thunder alive!"

The Emperor, who had thought it impossible to catch it alive, appeared in front of them with curiosity. Being surrounded by the people, the thunder felt uneasy and started rumbling and flashing. The Emperor felt so much pity that he ordered his men to take it back with many offerings to the place where it had fallen down.

Several years later, the brave follower, who had caught the thunder alive,

suddenly died. The Emperor was so grieved at his death and buried him on the hill where he had caught the thunder, and set up a fine huge wooden monument for him, on which it was written like this;

The Grave of the Hero who caught the Thunder

The thunder, looking at the grave monument, got very angry.

"How rude human beings are saying 'caught the thunder!'"

It descended from the heavens to the hill, thundering and lightening. In addition, it stamped and kicked the grave and the monument. But as it was doing that fiercely, it got its body caught in a split of the wooden monument.

"Ouch!"

It twisted its body with intolerable pain, but couldn't pull itself out of the split. Soon several villagers came there to see it struggling.

"Hey! The thunder is being caught again!" the rumor spread immediately.

Many people gathered there to see the sight of it.

It reached the Emperor, who felt sorry for the thunder again and ordered his men to help it out from the split of the monument and go back to the heavens.

The Emperor set up a much finer huge grave for the dead fellow and wrote on it like this;

*The Grave of the Great Hero who caught the Thunder
Not only in his life but in his death*

Soon the place was called 'The Hill of the Thunder'

○どうして雷の丘とよばれたのでしょうか。

雷（いかずち）の丘

大和の国（奈良県）に「雷の丘」にまつわる昔からの伝説があります。むかし、むかし、雄略天皇が宮廷で多忙な業務を終え昼寝をしていると、やがて夕立になり、雷鳴がとどろきました。耳をつんざくような雷鳴に、みかどはうたた寝から目を覚ましました。

真っ黒な空を見上げながら、大声を出しました。

「うるさい！ 廷臣たちよ、誰かあの騒がしい雷を退治する者はおらぬか？」

命を受けて、側近の一人が答えました。

「わたしにお任せ下さい。」

「そうか。あのゴロゴロとうるさい雷を生け捕りにできるか。」

「もちろんできます。」

「それなら、直ちに雷をここに連れて参れ！」

「かしこまりました。」

廷臣は、赤い鉢巻をして馬にまたがり、香具山を目指しました。そこで馬から降りると、天の雷に向かって叫びました。

「雷よ、よく聞け！ みかどのお召しである！」

廷臣は、再び馬にまたがり宮廷に戻る途中、空を見上げながら、こう思いました。

「雷とは言え、みかどのご命令をないがしろにするわけにはいくまい。」

その時です。激しい雷鳴が頭上でとどろきました。

思わず一瞬目を閉じましたが、すぐ目を開けると、何と、目の前の地面に、雷が転（ころ）がっていました。

「雷が落ちてきた！」

村人たちがばらばらと家から飛び出してきました。

「雷を生け捕りにするのだ。手を貸してくれ！」 廷臣は村人に言いました。

大きな竹籠に雷を押し込むと、村人の助けを借りて宮廷に運びました。

「ついに雷を生け捕りました！」

みかどは、雷を生け捕りにするのは無理と思っていたのですが、物珍しさから皆の前に現れました。人々に囲まれ、雷は落ち着かない様子でゴロゴロ、ピカピカし始めました。

みかどは雷をたいそう哀れに思い、贈り物を十分につけて、雷が落ちた場所に戻せ、と命じました。

数年後、雷を生け捕りにした勇敢な廷臣が急死しました。みかどはその死を深くいたみ、雷を捕らえた丘に埋葬し、木製の立派な記念碑を建ててやりました。碑にはこのように記されていました。

雷を捕（とら）えた英雄の墓

雷は、その墓の記念碑を見て、激怒しました。



『雷を捕えた』だと！何と無礼な人間どもよ！』

雷は、雷鳴と雷光とともに、天から丘に降りてきました。そして墓と碑を蹴飛ばし、踏みつけましたが、乱暴にしたもので、木製の記念碑に裂け目ができ、体を挟（はさ）まれてしまいました。

「痛い！」

雷は耐え難い苦痛に身もだえし、裂け目から抜け出そうとしましたが、うまくいきませんでした。まもなく村人たちが、雷がもがいているので見に来ました。

「おい！また雷が捕まっているぞ。」

そのうわさは瞬く間に広がりました。

大勢の人々が見物に集まってきました。

うわさはみかどの耳にまで届きました。みかどはまたもや雷を哀れに思い、廷臣たちに、雷を記念碑の裂け目から助けだし、天に戻すように命じました。みかどは、亡き廷臣のためにさらに大きくて立派な墓を建て、このように記念碑にしました。

雷を捕えた英雄の墓

生あるうちのみならず、死して後も

やがて、そこは「雷の丘」と呼ばれました。

今昔物語より